



[ NEVER ENDS ]



COMUNE DI BARI  
UNIONE DI CULTURE, FIDELITÀ,  
PARTICIPAZIONE, ATTUALITÀ DEL PROGRAMMA.

# San Nicola

## CORTEO STORICO

DIREZIONE ARTISTICA DI **ELISA BARUCCHIERI**

### PROGRAMMA

[www.corteosannicola.it](http://www.corteosannicola.it)

f    #corteosannicola



# CALENDARIO DEGLI EVENTI



**MARTEDÌ**  
**2 MAGGIO**  
GIORNATA DEL MIGRANTE

18.00  
BASILICA SAN NICOLA

Rosario e Celebrazione Eucaristica con gli Ospiti del CARA-Auxilium

**VENERDÌ**  
**5 MAGGIO**

16.00  
PIAZZA SAN NICOLA

Festa dei Disabili anziani e bambini

**SABATO**  
**6 MAGGIO**

18.00  
LARGO ALBICOCCA

**GIGI CARRINO:** Letture ad alta voce per bambini dai 5 ai 105 anni. Partendo dalla storia di San Nicola, esploreremo gli albi illustrati per ragazzi coinvolgendo i piccoli ascoltatori in storie e leggende.

**DANZE ANTICHE:** Un gruppo di danzatori farà rivivere l'atmosfera della gioia popolare con danze ispirate al Medioevo, anche con il coinvolgimento del pubblico, a cura della coreografa e ricercatrice di danze storiche Marcella Taurino.

**COOP ALLEANZA 3.0:** Laboratori didattico-creativi "Il Grano dei Miracoli" a cura di Coop Alleanza 3.0.

**ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE UMBERTO I - SAN NICOLA:** Laboratorio di origami e decorazione sacchetti del pane a cura degli alunni dell'Istituto.

**ISTITUTO PROFESSIONALE STATALE PER L'INDUSTRIA E L'ARTIGIANATO "LUIGI SANTARELLA" DI BARI:** "Naviganti, santi ed eroi: il viaggio della traslazione", un percorso narrativo per quadri scenici che illustra le vicende legate alla traslazione delle reliquie del Vescovo di Myra, Nicola, avvenute nel 1087 ad opera di marinai, mercanti e patrizi baresi.

**ASSOCIAZIONE PANIFICATORI DELLA PROVINCIA DI BARI:** Esposizione dell'arte del pane.

18.00  
TERRAZZA FORTINO  
"SANT'ANTONIO"

**ARTEMISIA:** "Si racconta che... i Miracoli di San Nicola..." con Gabriella Altomare, Davide De Marco, Antonio Repole, Regia Enzo Strippoli. La serata è dedicata alle leggende e i miracoli del nostro Patrono. Il pubblico sarà accolto da un "cerimoniere di corte" che lo condurrà verso piccole postazioni dove si riprodurrà il racconto teatrale di leggende e miracoli, riportando anche aneddoti e racconti inediti o abbastanza sconosciuti della letteratura relativa al Santo.

18.00  
LARGO ANNUNZIATA

**LABORATORIO C.A.S.A.:** Laboratorio d'arte e design con l'utilizzo della malta di geris. A cura di Maria Pierno.  
**ISTITUTO PROFESSIONALE STATALE PER L'INDUSTRIA E L'ARTIGIANATO "LUIGI SANTARELLA" DI BARI:** "Naviganti, santi ed eroi: il viaggio della traslazione".  
**ASSOCIAZIONE PANIFICATORI DELLA PROVINCIA DI BARI:** Esposizione dell'arte del pane.

18.00  
PIAZZA ODEGIRIA  
(CATTEDRALE S. SABINO)

**ASSOCIAZIONE DI CULTURA ITALO-RUSSA "RADUGA":** Spettacolo di Ciastuski, canti popolari folcloristici tradizionali dell'arte russa popolare interpretati da bambini-bilingue in costumi tradizionali.

Esposizione "L'arte del pane"

A cura dell'Associazione Panificatori della Provincia di Bari presso gli spazi animati e le seguenti attività commerciali:

- Forno Santa Teresa - Santa Teresa Dei Maschi
- Panificio Fiore - Strada Palazzo Di Città
- Forno Santa Rita - Strada Boccapanola

19.00  
MOLO SAN NICOLA

**RIEVOCAZIONE DELLO SBARCO DELLE OSSA DEL SANTO** a cura di Francesco Ocelli, con la partecipazione di Associazione "I figuranti di San Nicola", Timpanisti e Sbandieratori Associazione "Militia Sancti Nicolai, Alunni Istituto Comprensivo Statale Umberto I - San Nicola - Bari, Associazione "Marinai della traslazione", i pescatori del Molo San Nicola

20.30  
BASILICA SAN NICOLA

Concerto di presentazione al pubblico del CD Myrizon Storie del Santo Nicola (Digressione Music, Sebastiano Giotta - tenore, Vincenzo Cicchelli - pianoforte, Antonio Minelli - voce narrante)

**DOMENICA**  
**7 MAGGIO**  
ARRIVO DEI PELLEGRINI

18.00  
BAIA SAN GIORGIO

Processione con il Quadro del Santo. Santa Messa. Imbarco del Quadro

20.30  
PIAZZA FEDERICO II DI SVEVIA

Partenza del Corteo Storico e spettacolo di Danza Aerea a cura di ResExtensa

**22.30**  
PIAZZA SAN NICOLA

Arrivo del Corteo Storico

**LUNEDÌ**  
**8 MAGGIO**  
PROCESSIONE A MARE  
E FRECCIE TRICOLORI

**04.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Apertura della Basilica Lancio di Diane della ditta FireLight di Valenzano (Bari)  
Sante Messe: 05.00 - 06.00 - 07.30 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00 - 13.00 - 18.30 - 20.30

**06.45**  
BASILICA SAN NICOLA

Processione con la Statua del Santo

**09.45**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spettacolo Pirotecnico della ditta FireLight di Valenzano (Bari)

**10.00**  
MOLO SAN NICOLA

Celebrazione Eucaristica presieduta da Sua Ecc.za Rev. ma Mons. Francesco Cacucci, Arcivescovo di Bari e Bitonto e Delegato Pontificio per la Basilica. Benedizione del Mare e imbarco della Statua del Santo

**12.00**  
BASILICA SAN NICOLA  
E MOLO SAN NICOLA

Supplica alla Madonna di Pompei

**16.30**  
LUNGOMARE  
NAZARIO SAURO

Esibizione aerea della Pattuglia Acrobatica Nazionale (Freccie Tricolori)

**18.30**  
MOLO SAN NICOLA

Celebrazione Eucaristica presieduta da Mons. Franco Lanzolla, Parroco della Cattedrale di Bari

**20.00**  
MOLO SAN NICOLA

Sbarco della Statua del Santo e processione fino a Piazza del Ferrarese

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spettacolo pirotecnico della ditta FireLight di Valenzano (Bari)

**MARTEDÌ**  
**9 MAGGIO**  
930° ANNIVERSARIO  
DELLA TRASLAZIONE

**07.30 e 09.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Prelievo della Santa Manna  
Santa Messa

**08.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Lancio di Diane della ditta FireLight di Valenzano (Bari)

**12.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Santa Messa

**18.00**  
BASILICA SAN NICOLA

Solenne Concelebrazione Eucaristica presieduta da Sua Ecc.za Mons. Francesco Cacucci, Arcivescovo di Bari-Bitonto e Delegato Pontificio per la Basilica. Prelievo della Santa Manna

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spettacolo Pirotecnico della ditta FireLight di Valenzano (Bari)

**22.30**  
PIAZZA MERCANTILE

Spettacolo musicale: Dominique Antonacci e i Terraross in concerto

**MERCOLEDÌ**  
**10 MAGGIO**

**17.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Processione fino alla Cattedrale

**LUNEDÌ**  
**15 MAGGIO**

**17.00**  
CATTEDRALE DI SAN SABINO

Processione fino al Porto. Celebrazione Eucaristica per la Gente di Mare presieduta da fr. Ciro Capotosto OP, Rettore della Basilica. Rientro in Basilica. Spettacolo di timpanisti del Gruppo "Militia Sancti Nicolai"

**MARTEDÌ**  
**16 MAGGIO**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Concerto della Fondazione Antiusura "San Nicola e Santi Medici"

**LUNEDÌ**  
**22 MAGGIO**

Festa della Traslazione secondo il Calendario Giuliano  
In giornata arrivano in Basilica dei Pellegrini Ortodossi Russi

**VENERDÌ**  
**26 MAGGIO**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Concerto del Coro Opera nel XXV di Fondazione (1992-2017)

# EVENTS SCHEDULE



**TUESDAY**  
**2<sup>ND</sup> MAY**  
*MIGRANT'S DAY*

**06.00 pm**  
BASILICA SAN NICOLA

Rosary and Eucharistic Mass with CARA-Auxilium guests

**FRIDAY**  
**5<sup>TH</sup> MAY**

**04.00 pm**  
PIAZZA SAN NICOLA

The elderly and disabled children day

**SATURDAY**  
**6<sup>TH</sup> MAY**

**06.00 pm**  
LARGO ALBICOCCA

GIGI CARRINO: Out loud reading for children from 5 to 105 years old. Starting from Saint Nicholas' history, we will explore illustrated books for children, involving the young spectators in stories and legends.

DANZE ANTICHE: A group of dancers will make you live again the old atmosphere of mass joy with dances inspired by the Middle Ages, also involving spectators, cured by the historic dances choreographer and researcher Marcella Tourino.

COOP ALLEANZA 3.0: didactic-creative workshops "Il Grano dei Miracoli" by Coop Alleanza 3.0.

NATIONAL COMPREHENSIVE SCHOOL UMBERTO THE 1<sup>ST</sup> - SAINT NICHOLAS: Origami workshop and decoration of bags for bread by the institute students.

NATIONAL PROFESSIONAL INSTITUTE FOR INDUSTRY AND CRAFTMANSHIP "LUIGI SANTARELLA" FROM BARI: "Sailors, saints and heroes: the relics removal journey" a narrative path between scenic tableaux that illustrate what happened during Myra's Bishop's relics transfer, happened in 1087 thanks to the efforts of sailors, merchants and patrician from Bari.

BREADMAKERS ASSOCIATION IN THE PROVINCE OF BARI: exhibition of the art of making bread.

**06.00 pm**  
TERRAZZA FORTINO  
"SANT'ANTONIO"

ARTEMISIA: "People say that... the Miracles of Saint Nicholas..." with Gabriella Altomare, Davide De Marco, Antonio Repole, Regia Enzo Strippoli. The evening show will be dedicated to legends and miracles of our patron saint on the block house Sant'Antonio in the heart of the Old Town. Spectators will be welcomed by a master of ceremonies that will guide them to their seats where they will be able to watch the dramatization of legends and miracle, according to the tradition, including stories and unpublished rumors about the Saint's life.

**06.00 pm**  
LARGO ANNUNZIATA

C.A.S.A. LAB: art and design laboratory by Maria Pierno using geris mortar.

NATIONAL PROFESSIONAL INSTITUTE FOR INDUSTRY AND CRAFTMANSHIP "LUIGI SANTARELLA" FROM BARI: "Sailors, saints and heroes: the removal journey".

BREADMAKERS ASSOCIATION IN THE PROVINCE OF BARI: exhibition of the art of making bread.

**06.00 pm**  
PIAZZA ODEGIRIA  
(CATTEDRALE S. SABINO)

ITALIAN-RUSSIAN CULTURAL ASSOCIATION "RADUGA": Giasuski's Show, traditional popular folkloristic chants from russian popular art interpreted by bilingual children in traditional clothes.

Exhibition "The art of making bread"

By "BREADMAKERS ASSOCIATION IN THE PROVINCE OF BARI"

At the animated spaces there will be the following commercial activities:

- Forno Santa Teresa - Santa Teresa Dei Maschi
- Panificio Fiore - Palazzo Di Città Street
- Forno Santa Rita - Boccapanola Street

**07.00 pm**  
MOLO SAN NICOLA

DRAMATISATION OF THE ARRIVAL OF THE RELICS OF SAINT NICHOLAS by Francesco Ocelli, with the participation of the Associoation "I figuranti di San Nicola", Timpanists and Flag wavers e Association "Militia Sancti Nicolai, Students from National Comprehensive Institute Umberto the 1<sup>st</sup> - Saint Nicholas - Bari, Association "Marinai della traslazione", fishermen of Molo San Nicola

**08.30 pm**  
BASILICA SAN NICOLA

Presentation concert of for the CD Myrzon Stories about Saint Nicholas ( Music Digression, Sebastiano Giotta - tenor, Vincenzo Cicchelli - piano, Antonio Minelli - background voice)

**SUNDAY**  
**7<sup>TH</sup> MAY**  
*PILGRIMS ARRIVAL*

**06.00 pm**  
BAIA SAN GIORGIO

Procession with the Picture of the Saint. Holy Mass. Boarding of the Picture of the Saint.

**08.30 pm**  
PIAZZA FEDERICO II DI SVEVIA

Beginning of the Historical cortège and Aerial Dance show by ResExtensa

**10.30 pm**  
PIAZZA SAN NICOLA

Arrival of the Historical Cortège

**MONDAY**  
**8<sup>TH</sup> MAY**

SEA PROCESSION AND  
FRECCIE TRICOLORI

**04.30 am**  
BASILICA SAN NICOLA

Opening of the Basilica and fireworks by FireLight from Valenzano (Bari)  
Holy Masses: 05.00 am - 06.00 am - 07.30 am - 09.00 am - 10.00 am - 11.00 am - 12.00 pm - 01.00 pm - 06.30 pm - 08.30 pm

**06.45 am**  
BASILICA SAN NICOLA

Procession with the statue of the Saint

**09.45 am**  
MOLO SANT'ANTONIO

Fireworks show by FireLight from Valenzano (Bari)

**10.00 am**  
MOLO SAN NICOLA

Eucharistic Mass presided by His Excellence Most Reverend Monsignor Francesco Cacucci, Archbishop of Bari and Bitonto and Pontifical Delegated for the Basilica. Benediction of the Sea and boarding of the statue of the Saint

**12.00 pm**  
BASILICA SAN NICOLA  
E MOLO SAN NICOLA

Supplication to Madonna of Pompei

**04.30 pm**  
LUNGOMARE  
NAZARIO SAURO

Acrobatic National Aeronautics show (Freccie Tricolori)

**06.30 pm**  
MOLO SAN NICOLA

Eucharistic Mass presided over by Monsignor Franco Lanzolla, Parish priest of Bari Cathedral

**08.00 pm**  
MOLO SAN NICOLA

Arrival of the Saint's statue and procession to Piazza Ferrarese

**10.00 pm**  
MOLO SANT'ANTONIO

Fireworks show by FireLight from Valenzano (Bari)

**TUESDAY**  
**9<sup>TH</sup> MAY**

930<sup>TH</sup> REMOVAL  
ANNIVERSARY

**07.30 am AND 09.30 am**  
BASILICA SAN NICOLA

Collecting of Holy Manna  
Holy Mass

**08.00 am**  
MOLO SANT'ANTONIO

Fireworks show by Firelight from Valenzano (BA) fireworks by FireLight di from Valenzano (BA)

**12.00 pm**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Holy Mass

**06.00 pm**  
BASILICA SAN NICOLA

Solemn Eucharistic Mass presided over by His Excellence Monsignor Cacucci, Archbishop of Bari-Bitonto and Pontifical Delegated for the Basilica. Collecting Holy Manna.

**10.00 pm**  
MOLO SANT'ANTONIO

Fireworks show by FireLight from Valenzano (Bari)

**10.30 pm**  
PIAZZA MERCANTILE

Music show: Dominique Antonacci and Terraross in concert

**WEDNESDAY**  
**10<sup>TH</sup> MAY**

**05.00 pm**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Procession to the Cathedral

**MONDAY**  
**15<sup>TH</sup> MAY**

**05.00 pm**  
CATTEDRALE DI SAN SABINO

Procession to the Harbor. Eucharistic Mass for People of the Sea. 00A9 Ciro Capotosto OP, Deam of the Basilica. Procession back to the Basilica. Timpanists show of the group "Militia Sancti Nicolai"

**TUESDAY**  
**16<sup>TH</sup> MAY**

**08.30 pm**  
BASILICA SAN NICOLA

Concert of the Foundation Wear-Freencert "San Nicola e Santi Medici"

**MONDAY**  
**22<sup>ND</sup> MAY**

Relics Removal Day according to the Giuliano Calendar  
During the day arrives to the Basilica of Russian Orthodox

**FRIDAY**  
**26<sup>TH</sup> MAY**

**08.30 pm**  
BASILICA SAN NICOLA

Concert of the Opera Chour in the 25<sup>th</sup> year of the Foundation (1992-2017)

# CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS



**MARDI**  
**2 MAI**  
JOURNÉE DE L'IMMIGRÉ

**18.00**  
BASILICA SAN NICOLA

Chapelet et Célébration de l'eucharistie avec les Immigrés du CARA-Auxilium

**VENDREDI**  
**5 MAI**

**16.00**  
PIAZZA SAN NICOLA

Fête des Handicapés enfants et des âgés

**SAMEDI**  
**6 MAI**

**18.00**  
LARGO ALBICOCCA

**GIGI CARRINO:** Lectures à haute voix pour enfants de 5 à 105 ans. En partant de l'histoire de Saint Nicolas, on explorera les albums illustrés pour les enfants en faisant participer les jeunes auditeurs dans histoires et légendes.

**DANSES ANCIENNES:** un groupe de danseurs fera vivre l'atmosphère de la joie populaire par des danses inspirées au Moyen Age, même avec la participation du public, sous la direction de la chorégraphe et chercheuse de danses historiques Marcella Taurino.

**COOP ALLEANZA 3.0:** Laboratoires didactiques - créatifs "Le Blé des Miracles" par Coop Alleanza 3.0

**INSTITUT POLYVALENT UMBERTO I - SAN NICOLA:** Laboratoire d'origamis et décoration de saches du pain par les élèves de l'Institut.

**INSTITUT PROFESSIONNEL D'ÉTAT POUR L'INDUSTRIE ET L'ARTISANAT "LUIGI SANTARELLA" DE BARI:** "Navigateurs, Saints et Héros: le voyage de la translation" un parcours narratif pour tableaux scéniques qui illustrent les événements liés à la translation des reliques de l'Evêque de Myra, Nicolas, qui s'est déroulée en 1087 par marins, marchands et patriciens de Bari.

**ASSOCIATION DES BOULANGERS DE LA PROVINCE DE BARI:** Exposition de l'art du pain.

**18.00**  
TERRAZZA FORTINO  
"SANT'ANTONIO"

**ARTEMISIA:** "On dit que... Les Miracles de Saint Nicolas... " avec Gabriella Altomare, Davide De Marco, Antonio Repole, Régie de Enzo Strippoli. La soirée est dédiée aux légendes et aux miracles de notre Saint Patron sur le Fortino Sant'Antonio dans le cœur de la Vieille Ville. Le public sera accueilli par un « Maître de Cérémonie » qui le portera vers les petites stations où il y aura la reproduction du récit théâtral de légendes et miracles comme indique par la tradition, en citant aussi des anecdotes et récits inédits ou assez inconnus de la littérature qui concerne le Saint.

**18.00**  
LARGO ANNUNZIATA

**LABORATOIRE C.A.S.A.:** Laboratoire d'art et design par Maria Pierno avec l'utilisation de la malte de geris.

**INSTITUT PROFESSIONNEL D'ÉTAT POUR L'INDUSTRIE ET L'ARTISANAT "LUIGI SANTARELLA" DE BARI:** "Navigateurs, Saints et Héros: le voyage de la translation".

**ASSOCIATION DES BOULANGERS DE LA PROVINCE DE BARI:** Exposition de l'art du pain.

**18.00**  
PIAZZA ODEGIRIA  
(CATTEDRALE S. SABINO)

**ASSOCIATION DE CULTURE ITALO-RUSSE "RADUGA":** Spectacle de Ciastuski, chants populaires folkloriques traditionnels de l'art russe populaire interprétés par des enfants bilingues en coutumes traditionnels.

Exposition "L'art du pain"

Par l'Association Boulangers de la Province de Bari

Près les espaces animés et les activités commerciales suivantes:

- Forno Santa Teresa - Santa Teresa Dei Maschi
- Panificio Fiore - Strada Palazzo Di Città
- Forno Santa Rita - Strada Boccapanola

**19.00**  
MOLO SAN NICOLA

**ÉVOCATION DU DÉBARQUEMENT DES OS DU SAINT** par Francesco Ocelli, avec la participation de l'Association "Les Figurants de Saint Nicolas", Timbaliers et jongleurs de drapeaux de l'Association "Militia Sancti Nicolai", Éléves De L'Institut Polyvalent Umberto I - San Nicola - Bari, Association Marins de la translation, les pêcheurs du Molo San Nicola

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Concert de présentation au public du CD Myrizon Histoires du Saint Nicolas (Digressione Music - Sebastiano Giotta - ténor, Vincenzo Cicchelli - piano, Antonio Minelli - narrateur)

Procession avec le Tableau du Saint. Sainte Messe. Embarquement du Tableau

**20.30**  
PIAZZA FEDERICO II DI SVEVIA

Départ du Cortège Historique et spectacle de Danse Aérienne par ResExtensa

**22.30**  
PIAZZA SAN NICOLA

Arrivée du Cortège Historique

**LUNDI  
8 MAI**

PROCESSION A LA MER ET  
FRECE TRICOLORI

**04.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Ouverture de la Basilique Lancement de feux d'artifice de la Maison FireLight de Valenzano (Bari)  
Saintes Messes: 05.00 - 06.00 - 07.30 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00 - 13.00 - 18.30 - 20.30

**06.45**  
BASILICA SAN NICOLA

Procession avec le Tableau du Saint

**09.45**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spectacle Pyrotechnique de la Maison FireLight de Valenzano (Bari)

**10.00**  
MOLO SAN NICOLA

Concélébration Solennelle de l'Eucharistie présidée par Son Excellence Révérendissime Monseigneur Francesco Cacci, Archevêque de Bari et Bitonto et Délégué Papal pour la Basilique. Prise de la Sainte Manne

**12.00**  
BASILICA SAN NICOLA  
E MOLO SAN NICOLA

Supplication à la Sainte Vierge de Pompei

**16.30**  
LUNGOMARE  
NAZARIO SAURO

Performance aérienne de la Patrouille Acrobatique Nationale (Frece Tricolori)

**18.30**  
MOLO SAN NICOLA

Célébration de l'Eucharistie présidée par Monseigneur Franco Lanzolla, Curé de la Cathédrale de Bari

**20.00**  
MOLO SAN NICOLA

Débarquement de la Statue de Saint et procession jusqu'à Piazza del Ferrarese

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spectacle Pyrotechnique de la Maison FireLight de Valenzano (Bari)

**MARDI  
9 MAI**

930<sup>th</sup> ANNIVERSAIRE  
DE LA TRANSLATION

**07.30 ET 09.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Prise de la Sainte Manne  
Saintes Messes

**08.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Lancement de Feux d'Artifice de la Maison FireLight de Valenzano (Bari)

**12.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Sainte Messe

**18.00**  
BASILICA SAN NICOLA

Concélébration Solennelle de l'Eucharistie présidée par Son Excellence Révérendissime Monseigneur Francesco Cacci, Archevêque de Bari et Bitonto et Délégué Papal pour la Basilique. Prise de la Sainte Manne

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Spectacle Pyrotechnique de la Maison FireLight de Valenzano (Bari)

**22.30**  
PIAZZA MERCANTILE

Spectacle musical: Dominique Antonacci et i Terraross en concert

**MERCREDI  
10 MAI**

**17.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Procession jusqu'à la Cathédrale

**LUNDI  
15 MAI**

**17.00**  
CATTEDRALE DI SAN SABINO

Procession jusqu'au Port. Célébration de l'Eucharistie pour les Gens de Mer présidée par fr. Ciro Capotosto OP, Recteur de la Basilique. Rentrée à la Basilique. Spectacle des timbaliers du Groupe "Militia Sancti Nicolai"

**MARDI  
16 MAI**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Concert de la Fondation Anti-Usure "San Nicola e Santi Medici"

**LUNDI  
22 MAI**

Fête de la Translation selon le Calendrier Julien  
En journée arrivée en Basilique des Pèlerins Orthodoxes Russes

**VENDREDI  
26 MAI**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Concert du Coro Opera dans le XXV de Fondation (1992-2017)



<b>DIENSTAG</b> <b>2 MAI</b> <small>TAG DES MIGRANT</small>	<b>18.00</b> <small>BASILICA SAN NICOLA</small>	Rosenkranz und Eucharistiefeier mit den Gästen von CARA-Auxilium
<b>FREITAG</b> <b>5 MAI</b>	<b>16.00</b> <small>PIAZZA SAN NICOLA</small>	Behindertentag für Senioren und Kindery
<b>SAMSTAG</b> <b>6 MAI</b>	<b>18.00</b> <small>LARGO ALBICOCCA</small>	<p>GIGI CARRINO: Vorlesen für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren. Wir werden mit der Geschichte über Sankt Nikolaus anfangen, und dann werden wir Kinder-Bilderbücher erforschen, mit denen durch Geschichte und Mythos die kleine Zuhörer verwickeln.</p> <p>ALTMODISCHER TANZ: Ein Tänzer-Team wird mit fesselnden Tänzen des Mittelalters die Atmosphäre der Volkstreuden simulieren; organisiert von Choreografin und Forscherin der Altmodische Tänzen Marcella Taurino.</p> <p>COOP ALLEANZA 3.0: Didaktisch-kreatives AG "Il grano dei miracoli" organisiert von Coop Alleanza 3.0.</p> <p>ISTITUT COMPRESIVO STATALE UMBERTO I - SAN NICOLA: Origami AG und dekorative Brotbeutel von den Schüler des Institutes gemacht.</p> <p>Professionelle staatlich Institut von Industrie und Handwerk "LUIGI SANTARELLA", BARI: "Schiffsführer, Heilige und Helden: die Reise der Überführung"; Erzählung für szenische Bilder, die die Ereignisse der Überführung der Reliquien des Nikolaus, Bischof von Myra, die in 1087 von Seemänner, Händler und Patrizier von Bari geschehen ist, schildert.</p> <p>BÄCKERS-GRUPPE IN DER PROVINZ BARI: Brot-Kunst Ausstellung.</p>
<b>18.00</b> <small>TERRAZZA FORTINO</small> <small>"SANT'ANTONIO"</small>	<p>ARTEMISIA: "Es wird gesagt, dass... die Wunder von Sankt Nikolaus..." mit Gabriella Altomare, Davide De Marco, Antonio Repole, Richtung von Enzo Strippoli. Dieser Abend geht es um die Mythos und Wunder von unserem Patron auf den "Fortino Sant' Antonio" im Herzen der Altstadt. Ein "Zeremonienmaster bei Hofe" wird das Publikum begrüßen und wird es an kleinen Standorten bringen, in dem ein Theaterstück über Mythos und Wunder in der Tradition gespielt wird; wird es auch Anekdoten und beispiellose Geschichte von der Literatur über San Nicola, alle mit musikalische Begleitung.</p>	
<b>18.00</b> <small>LARGO ANNUNZIATA</small>	<p>C.A.S.A. AG: Kunst und Design AG organisiert von Maria Perno, mit der Nutzung von 'malta di geris'.</p> <p>ISTITUTO PROFESSIONALE STATALE PER L'INDUSTRIA E L'ARTIGIANATO "LUIGI SANTARELLA" DI BARI: "Schiffsführer, Heilige und Helden: die Reise der Überführung";</p> <p>BÄCKERS-GRUPPE IN DER PROVINZ BARI: Brot-Kunst Ausstellung</p>	
<b>18.00</b> <small>PIAZZA ODEGTRIA</small> <small>(CATTEDRALE S. SABINO)</small>	<p>RUSSISCH-ITALIENISCH KULTURVERBAND 'RADUGA': Schauspiel von 'Ciastuskij'; zweisprachige Kinder in Volkstracht werden folkloristische Volkslieder von den Russische Volkstraditionen spielen</p> <p>"Brot-Kunst Ausstellung"                      Organisiert von der Bäckers-Gruppe in der Provinz Bari an den folgenden Orten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Bäckerei Santa Teresa — Santa Teresa Dei Maschi</li> <li>· Bäckerei Fiore - Palazzo Di Città Straße</li> <li>· Bäckerei Santa Rita — Boccapanola Straße</li> </ul>	
<b>19.00</b> <small>MOLO SAN NICOLA</small>	<p>ERINNERUNG AN DEN LÖSCHEN DER GEBEINEN DES HEILIGEN organisiert von Francesco Oselli, mit Teilnahme von der Verband 'I figuranti di San Nicola', Paukenschläger und FahnenSchwinger der Verband 'Militia Sancti Nicolai', Schüler von Institut Comprensivo Statale Umberto I — San Nicola — Bari, 'Marinai della traslazione' Verband, die Fischer des Piers San Nicola.</p>	
<b>20.30</b> <small>BASILICA SAN NICOLA</small>	<p>Konzert zur CD-Vorstellung von Myrizon Storie del Santo Nicola (Digression Music, Sebastiano Giotta - Tenor, Vincenzo Cicchelli - Klavier, Antonio Minelli - Erzähler)</p>	
<b>SONSTAG</b> <b>7 MAI</b> <small>ANKUNFT DER PILGER</small>	<b>18.00</b> <small>BAIA SAN GIORGIO</small>	Prozession mit dem Bilden des Heiligen. Heilige Messe. Einschiffung des Bildes.



**20.30**  
PIAZZA FEDERICO II DI SVEVIA

Abfahrtszeit des historischen Umzug; Luft-Tanz-Show organisiert von ResExtensa

**22.30**  
PIAZZA SAN NICOLA

Ankunftszeit des historischen Umzug.

**MONTAG  
8 MAI**

PROZESSION AM SEE UND  
'FRECCIE TRICOLORI'

**04.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Öffnung der Basilika - Feuerwerk von der Firma Firelight (Valenzano, Bari)  
Heilige Messe: 05.00 - 06.00 - 07.30 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00 - 13.00 - 18.30 - 20.30

**06.45**  
BASILICA SAN NICOLA

Prozession mit der Statue des Heiligen

**09.45**  
MOLO SANT'ANTONIO

Feuerwerk von der Firma Firelight (Valenzano, Bari)

**10.00**  
MOLO SAN NICOLA

Eucharistiefeyer von dem erleuchteten Rev. Monsignore Francesco Cacucci, Erzbischof von Bari und Bitonto, und heiligen Delegat für die Basilika. Segen auf dem See. Die Statue wird am See eingeschiff

**12.00**  
BASILICA SAN NICOLA  
E MOLO SAN NICOLA

Flehen zur Madonna von Pompei

**16.30**  
LUNGOMARE  
NAZARIO SAURO

Flug-Show von nationale akrobatische Patrouille 'Freccie Tricolore'

**18.30**  
MOLO SAN NICOLA

Eucharistiefeyer von Monsignore Franco Lanzolla, Priester der Kathedrale in Bari

**20.00**  
MOLO SAN NICOLA

Löschung der Statue des Heiligen und Prozession auf dem 'Platz Ferrarese'

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Feuerwerk von der Firma Firelight (Valenzano, Bari)

**DIENSTAG  
9 MAI**

930<sup>te</sup> JAHRESTAG DER  
ÜBERFÜHRUNG

**07.30** UND **09.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Entnahme der heilige Manna  
Heilige Messe

**08.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Feuerwerk von der Firma Firelight (Valenzano, Bari)

**12.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Heilige Messe

**18.00**  
BASILICA SAN NICOLA

Feierliche Eucharistiefeyer von dem erleuchteten Rev. Monsignore Francesco Cacucci, Erzbischof von Bari und Bitonto, und heiligen Delegat für die Basilika. Entnahme der heilige Manna.

**22.00**  
MOLO SANT'ANTONIO

Feuerwerk von der Firma Firelight (Valenzano, Bari)

**22.30**  
PIAZZA MERCANTILE

Musikveranstaltung: Konzert von Dominique Antonacci und 'Terraross'

**MITTWOCH  
10 MAI**

**17.00**  
PIAZZA DEL FERRARESE

Prozession bis der Platz

**MONTAG  
15 MAI**

**17.00**  
CATTEDRALE DI SAN SABINO

Prozession zum Hafen. Eucharistiefieren für die Seemänner von Br. Ciro Capotosto OP, Rektor der Basilika. Rückkehr in der Basilika. Schauspiel von Paukenschläger der Gruppe 'Militia Sancti Nicolai'

**DIENSTAG  
16 MAI**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Konzert der 'Fondazione Antiusura San Nicola e Santi Medici'

**MONTAG  
22 MAI**

Überführungsfeier mit Julianischem Kalender

**FREITAG  
26 MAI**

**20.30**  
BASILICA SAN NICOLA

Konzert von 'Coro Opera (gegründet in 1992-2017)

# КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ



<b>ВТОРНИК 2 МАЯ</b> День мигранта	18.00 - BASILICA SAN NICOLA	Молебен и Евхаристическое богослужение с подопечными лагеря для беженцев, нуждающихся в убежище, Auxilium.
<b>ПЯТНИЦА 5 МАЯ</b>	16.00 - PIAZZA SAN NICOLA	Праздник для людей с ограниченными возможностями – пожилых и детей.
<b>СУББОТА 6 МАЯ</b>	18.00 - LARGO ALBICOCCA	<p><b>ДЖИДЖИ КАРРИНО:</b> Чтение вслух для детей от 5 до 105 лет. Начиная с истории Святого Николая, мы будем изучать детские иллюстрированные книги, вовлекая маленьких слушателей в мир историй и легенд.</p> <p><b>СТАРИННЫЕ ТАНЦЫ:</b> Группа танцоров поможет окунуться в атмосферу народной радости, исполняя танцы в средневековом стиле, в которых будет задействована и публика. Под руководством хореографа и исследователя исторических танцев Марчеллы Таурино.</p> <p>Кооперативное общество ALLEANZA 3.0: Учебно-творческие студии («Il Grano dei Miracoli» («Зерно чудес») под руководством кооперативного общества ALLEANZA 3.0.</p> <p><b>ГОСУДАРСТВЕННОЕ СРЕДНЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ИМЕНИ УМБЕРТО I – СВЯТОГО НИКОЛАЯ:</b> Студия оригами и украшения мешочков для хлеба, ведут учащиеся учреждения.</p> <p><b>ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ ПРОМЫШЛЕННОСТИ И КУСТАРНО-РЕМЕСЛЕННЫХ ПРОМЫСЛОВ «ЛУИДЖИ САНТАРЕЛЛА», БАРИ:</b> «Мореплаватели, святые и герои: путешествие по перенесению мощей»: рассказ-путешествие в театральных сценках воспроизводит события, связанные с перенесением мощей Епископа Мирликийского Николая в 1087 году благодаря стараниям моряков, купцов и патрициев из Бари.</p> <p><b>АССОЦИАЦИЯ ХЛЕБОПЁКОВ ПРОВИНЦИИ БАРИ:</b> Выставка, посвящённая искусству хлебопечения.</p>
18.00 TERRAZZA FORTINO "SANT'ANTONIO"		<p>Общество ARTEMISIA: Рассказывают, что... Чудеса Святого Николая с Габриэлой Альтомаре, Давиде Де Марко, Антонио Реполе, постановка Энцо Стрипполи. Вечер посвящён легендам и чудесам нашего Покровителя и пройдёт в Форте Святого Антония, расположенного в сердце Старого города. Публику будет встречать «придворный церемониймейстер», который будет провожать гостей к маленьким постановкам, где будет показано театральное повествование о легендах и чудесах, ставших традиционными, а также неизданные или малоизвестные в литературе о Святом случаи и истории. Всё представление будет проходить на фоне соответствующего музыкального сопровождения.</p>
18.00 - LARGO ANNUNZIATA		<p><b>СТУДИЯ С.А.С.А.:</b> Студия искусства и дизайна под руководством Марии Пьерно, которая применяет в практике композитный материал malta di geris.</p> <p><b>ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ ПРОМЫШЛЕННОСТИ И КУСТАРНО-РЕМЕСЛЕННЫХ ПРОМЫСЛОВ «ЛУИДЖИ САНТАРЕЛЛА», БАРИ:</b> «Мореплаватели, святые и герои: путешествие по перенесению мощей»:</p> <p><b>АССОЦИАЦИЯ ХЛЕБОПЁКОВ ПРОВИНЦИИ БАРИ:</b> Выставка, посвящённая искусству хлебопечения.</p>
18.00 PIAZZA ODEGITRIA (CATEDRALE S. SABINO)		<p><b>РУССКО-ИТАЛЬЯНСКАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ «РАДУГА»:</b> Спектакль частушек - традиционных популярных народных песен русского фольклора – в исполнении итало- и русскоговорящих детей в традиционных костюмах.</p>
		<p><b>ВЫСТАВКА «ИСКУССТВО ХЛЕБОПЕЧЕНИЯ»</b> Под руководством Ассоциации хлебопёков провинции Бари На развлекательных площадках и следующих центрах торговли: · Пекарня Святой Терезы – Церковь Святой Терезы дей Маски · Хлебопекарня Фьоре – Улица Палаццо ди Читта · Пекарня Святой Риты – Улица Боккапьянола</p>

	19.00 - MOLO SAN NICOLA	ВОСПОМИНАНИЕ О ПРИБЫТИИ МОЩЕЙ СВЯТОГО под руководством Франческо Очелли при участии ассоциации «I figuranti di San Nicola» («Статисты Святого Николая»), литаврщики и знаменосцы ассоциации «Militia Sancti Nicolai» («Армия Святого Николая»), учащиеся государственного среднеобразовательного учреждения имени Умберто I и Святого Николая, Бари, ассоциация «Marinai della traslazione» («Моряки, переносящие мощи»), рыбаки причала Святого Николая
	20.30 - BASILICA SAN NICOLA	Концерт-презентация диска Myrizon «Истории Святого Николая» (Студия Digressione Music: Себастьяно Джотта - тенор, Винченцо Чикелли – фортепиано, Антонио Минелли – голос рассказчика)
<b>ВОСКРЕСЕНЬЕ 7 МАЯ</b> ПРИБЫТИЕ ПАЛОМНИКОВ	18.00 - BAIA SAN GIORGIO	Крестный ход с Образом Святого. Святая Месса. Погрузка Образа.
	20.30 PIAZZA FEDERICO II di SVEVIA	Отплытие исторического кортежа и воздушные танцы студии ResExtensa
	22.30 - PIAZZA SAN NICOLA	Прибытие исторического кортежа
<b>ПОНЕДЕЛЬНИК 8 МАЯ</b> МОРСКОЙ КРЕСТНЫЙ ХОД НА МОРЕ И ФРЕЧЧЕ ТРИКОЛОРИ	04.30 - BASILICA SAN NICOLA	Открытие Базилики - Запуск зарниц фирмой FireLight из Валенцано (провинция Бари)  05.00 - 06.00 - 07.30 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00 - 13.00 - 18.30 - 20.30 Базилика Святого Николая – Святые Мессы
	06.45 - BASILICA SAN NICOLA	Крестный ход со Статуей Святого
	09.45 - MOLO SANT'ANTONIO	Пиротехнический спектакль фирмы FireLight из Валенцано (провинция Бари)
	10.00 - MOLO SAN NICOLA	Евхаристическое богослужение, возглавляемое Его преподобным Превосходительством монсеньором Франческо Какуччи, архиепископом Бари-Битонто и папским уполномоченным в Базилике. Благословение моря и погрузка Статуи Святого
	12.00 - BASILICA SAN NICOLA e MOLO SAN NICOLA	Молитва Мадонне Помпейской
	16.30 LUNGOMARE NAZARIO SAURO	Воздушное представление Национальной пилотажной группы (Фречче Триколори)
	18.30 - MOLO SAN NICOLA	Евхаристическое богослужение, возглавляемое монсеньором Франко Ланцолла, священником Кафедрального собора Бари
	20.00 - MOLO SAN NICOLA 22.00 - MOLO SANT'ANTONIO	Спуск Статуи Святого и крестный ход до Пьяцца-дель-Феррарезе Причал Святого Антония – Пиротехнический спектакль фирмы FireLight из Валенцано (провинция Бари)
<b>ВТОРНИК 9 МАЯ</b> 930-я ГОДОВЩИНА ПЕРЕНОСЕНИЯ МОЩЕЙ ИЗВЛЕЧЕНИЕ СВЯТОГО МИРО	07.30 и 09.30 BASILICA SAN NICOLA	Базилика Святого Николая Святые Мессы
	08.00 - MOLO SANT'ANTONIO	Запуск зарниц фирмой FireLight из Валенцано (провинция Бари)
	12.00 - PIAZZA DEL FERRARESE	Пьяцца-дель-Феррарезе Святая Месса
	18.00 - BASILICA SAN NICOLA	Базилика Святого Николая Торжественное соборное евхаристическое богослужение, возглавляемое Его Превосходительством монсеньором Франческо Какуччи, архиепископом Бари-Битонто и папским уполномоченным в Базилике. Извлечение Святого Мира
	22.00 - MOLO SANT'ANTONIO	Пиротехнический спектакль фирмы FireLight из Валенцано (провинция Бари)
	22.30 - PIAZZA MERCANTILE	Музыкальное представление: Концерт Доминика Антоначчи и проекта Terraross
<b>СРЕДА 10 МАЯ</b>	17.00 - PIAZZA DEL FERRARESE	Крестный ход к Кафедральному собору
<b>ПОНЕДЕЛЬНИК 15 МАЯ</b>	17.00 - CATTEDRALE di SAN SABINO	Евхаристическое богослужение о Плавающих, возглавляемое братом Чиро Капотосто из ордена доминиканцев, настоятелем Базилики. Представление литаврщиков группы «Militia Sancti Nicolai» («Армия Святого Николая»)
<b>ВТОРНИК 16 МАЯ</b>	20.30 - BASILICA SAN NICOLA	Концерт фонда против лихоимства «San Nicola e Santi Medici» («Святой Николай и Святые Медичи»)
<b>ПОНЕДЕЛЬНИК 22 МАЯ</b>		Праздник перенесения мощей по Юлианскому календарю День прибытия в Базилику русских православных паломников
<b>ПЯТНИЦА 26 МАЯ</b>	20.30 - BASILICA SAN NICOLA	Концерт оперного хора, посвященный 25-й годовщине со дня основания (1992-2017)

## Vita e miracoli del Santo

Le fonti attestano la nascita di San Nicola tra il 261 ed il 280 d.C. a Patara di Licia in Turchia. Orfano sin da tenera età, il giovane Nicola destina il ricco patrimonio ereditato ai più bisognosi, secondo gli insegnamenti cristiani impartiti dai genitori. Viene incarcerato ed esiliato dall'imperatore Diocleziano, persecutore dei seguaci di Cristo, e liberato alcuni anni dopo da Costantino. Nel 325 d.C. partecipa a Nicea al Concilio ecumenico, indetto dall'imperatore Costantino per riconciliare i cristiani d'Oriente e d'Occidente. Muore nel 343 d.C. a Myra.

Un Santo benevolo, protettivo ma soprattutto pragmatico. Diversi aneddoti dipingono Nicola come un uomo vicino al popolo — con anima, spirito e fisico — per aiutare quanti ne invocavano il suo prezioso aiuto. San Nicola ha scelto il proprio terreno d'azione nei bisogni quotidiani, con uno sguardo particolare verso quelle anime dal destino in apparenza segnato: marinai in difficoltà sulle navi nel Mediterraneo, innocenti condannati a morte, ragazzi senza dote, orfani e famiglie indigenti. Non lo ferma neppure un carro bloccato nel fango. Nel racconto che lo vede protagonista con San Cassiano, il Santo di Myra accetta di rimboccare le maniche e sporcare le sue paradisiache vesti per soccorrere un contadino in difficoltà. E forse questa la leggenda che meglio riassume l'immagine popolare di San Nicola. Un Santo accanto alla gente.

## Life and miracles of the Saint

It is confirmed that St. Nicholas was born in about 261 and 280 in Patara of Licia, Turkey. His wealthy parents gave him a good Christian upbringing, therefore, after their death, Nicholas, an orphan at a young age, used his inheritance to assist the needy. He was imprisoned and exiled under the Roman Emperor Diocletian, persecutor of the followers of Christ, and was released a few years later by Constantine. In 325, Nicholas attended the Council in Nicea announced by Emperor Constantine to reconcile Christians from the East and the West. He died in 343 in Myra. He is a benevolent, protective and above all, pragmatic Saint. He is considered as a Saint who is near the people, with his heart and soul, to help those who pray for his assistance. Saint Nicholas has chosen to help, with his generosity, those who are in need, sailors in difficult situations in the Mediterranean, innocent people condemned to death, young girls without a dowry, orphans and needy families. Nothing stops him, not even a cart stuck in mud. In a story in which he is in the company of St. Cassiano, the Saint of Myra helps a farmer in difficulty and doesn't care about getting dirty in doing so. This legend is probably the best example of the popular figure of the Saint, a Saint for the people.

## La vie e les miracles de Saint-Nicolas

Les sources attestent la naissance de Saint-Nicolas entre l'année 261 et 280 après J-C à Pataras de Lycie en Turquie. Nicolas devient orphelin en jeune âge et consacre son riche patrimoine hérité aux personnes dans le besoin, selon les enseignements chrétiens impartis par ses parents. Il fut emprisonné et exilé par l'empereur Dioclétien, persécuteur des disciples du Christ et libéré quelques années plus tard par Constantin. En 325, il participa au concile œcuménique de Nicée, convoqué par l'empereur Constantin pour réconcilier les chrétiens d'Orient et d'Occident. Il décéda en 343 à Myra. Un Saint bienveillant, protecteur, mais surtout pragmatique. Plusieurs anecdotes le décrivent comme un homme proche du peuple avec l'âme, l'esprit et le corps — qui aidait ceux qu'ils invoquaient son aide précieuse. Saint-Nicolas choisit d'être à côté des nécessiteux: les marins à bord des navires en détresse dans la Méditerranée, innocents condamnés à mort, les filles sans dot, les orphelins et les familles démunies. Il ne s'arrête même pas devant une charre enfoncée dans la boue. Le Saint de Myra protagoniste dans l'histoire avec Saint Cassiano, n'hésita pas à se retrousser les manches et se salir les vêtements célestes pour sauver un fermier dans le besoin. Celle-ci est peut-être la légende qui résume le mieux l'image populaire de Saint-Nicolas. Un Saint à côté du peuple.

## Das Leben und die Wunder des Heiligen

Die Quellen zeugen von der Geburt des Heiligen Nikolaus zwischen 261 und 280 in Patara von Lykien in der Türkei. Nikolaus, der in jungen Jahren verwaisete, gab sein reiches Erbe, nach der christlichen Lehre von den Eltern, zu den Bedürftigen. Gefangen und verbannt vom Kaiser Diokletian, ein Verfolger der Anhänger Christi, wurde ein paar Jahre später von Konstantin befreit. In 325 nimmt am Konzil von Nicäa teil, von Kaiser Konstantin genannt, um die Christen des Ostens und Westens in Einklang zu bringen. Er starb 343 in Myra. Ein gütiger Heilige, schützend aber am meisten pragmatisch. Mehrere Anekdoten schildern Nikolaus als Mann, der nah zum Volk steht — mit Seele, Geist und Körper —, denen zu

unterstützen, die ihm um Hilfe baten. Heilige Nikolaus hat sein Handlungsfeld unter den Bedürftigen gewählt: gefährdete Seeleute auf Schiffen im Mittelmeer, unschuldig zum Tode verurteilt, Mädchen ohne Einbringung, Waisen und hilfsbedürftige Familien. Er wird auch nicht von einem Karren, im Schlamm gesteckt, gestoppt. In der Erzählung, in welcher er als Protagonist mit Heiliger Cassiano steht, nimmt der Heilige aus Myra sich die Arme hochzukrempeln und seine himmlischen Kleider anzuschmutzen an, um einen Bauern in Not zu helfen. Dies ist vielleicht die Legende, die am besten das populäre Bild von St. Nikolaus zusammenfasst. Ein Heilige nah zu den Menschen.

## ЖИЗНЬ И ЧУДЕСА НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦА

Согласно жизнеописанию, Св. Николай родился в период между 261 и 280 гг. в городе Патара в Ликии (Турция).

Оставшись сиротой в раннем детстве, молодой Николай, следуя учениям своих набожных родителей, отдал оставленное ему богатое наследство на нужды благотворительности. Был посажен в тюрьму и послан императором Диоклетианом, известным гонителем христиан; через несколько лет был освобожден Константином. В 325 году принимал участие в Первом Вселенском Никейском Соборе, созванный императором Константином с целью объединения христиан Востока и Запада. Умер в 343 г. в Мире.

Он — милосердный, приходящий на помощь и, прежде всего, прагматичный Святой. Различные жизнеописания рассказывают о Николае как о близком к народу человеке духовно, религиозно и физически. Святейший Николай сделал повседневные нужды сферой своей деятельности, уделяя особое внимание тем человеческим душам, чья судьба казалась преддана: моряки в опасности на кораблях, бороздивших Средиземноморье; невинные, приговоренные к смерти; бесприданницы; сироты и бедные семьи. Его даже не оставило телега, застрявшая в болоте. В повествовании, где он выступает главным героем вместе со Св. Кассьяном, Святейший из Миря соглашается, засучив рукава, испачкать свои богатые одеяния для того, что бы помочь крестьянину в беде. Скорее всего это как раз та легенда, которая лучше всего заключает в себе народный образ. Николая Угодника: близкий к народу, святой.

## I QUADRI DEL CORTEO

### 1° quadro: Le colonne della cripta

Le colonne della cripta della Basilica, interpretate da danzatori in body painting, giungono da luoghi di macerie e si riposizionano miracolosamente affinché la chiesa possa essere completata. In onore a tutti quei luoghi che per terremoto o guerra vivono tra macerie, e per i ponti che dovremmo costruire al posto dei muri.

### 2° quadro: La Manna in scena

La Manna è un'acqua straordinariamente pura, lattiginosa e profumata, con un grande potere taumaturgico, lume di speranza per chi combatte i mali del corpo e dello spirito. Grandi palloncini trasparenti, riempiti di olio e di piume, simboleggiano l'ampolla contenente la manna riposta nella cripta della Basilica. Drappi di preziosa fibra di latte tinti nel latte, dati in dono dal tintore Claudio Cutuli, uniranno tra loro le donne protagoniste. In collaborazione con l'Associazione Komen Italia, Casa delle donne del mediterraneo, Acto e Uti Togheter.

### 3° quadro: Il miracolo dei Bambini

San Nicola ha salvato bambini offerti in pasto da parte di un oste senza scrupoli. La cannibalizzazione dei piccoli indifesi da parte degli adulti avviene troppe volte anche adesso. Un corpo di bambini Rom e Italiani, compagni di classe, con chi lotta per difenderli, ogni giorno. In collaborazione con Associazione Panificatori e Plesso Scolastico Giovanni Verga.

### 4° quadro: La colonna miracolosa

La celebre colonna della Basilica, giunta miracolosamente a Bari, secondo alcune leggende il potere di far trovare l'amore alle giovani donne in cerca di marito. Festa dell'Amore e della Primavera, della Vita nel suo nascere. 12 danzatori ripropongono il rituale dei tre giri attorno alla colonna con un'antica musica saava.

### 5° quadro: Le fanciulle salvate dalla prostituzione

Il Santo salva dalla prostituzione tre giovani figlie di un mercante caduto in disgrazia, permettendo loro di disporre di una dote per il matrimonio. Il suo dono riporta dignità e speranza e è chiamata tutti a fare altrettanto.

## 6° quadro: La Caravella

L'approdo della caravella rappresenta l'arrivo delle reliquie in Terra di Bari e soprattutto il ritorno dei marinai alle loro famiglie. Donne con bambini accompagneranno festanti la Caravella che porta l'effigie del Santo.



## Historic procession of Saint Nicholas 2017

### 1<sup>st</sup> Tableau: Pillars of the crypt

The pillars of the crypt of the Basilica, interpreted by dancers in body painting, destroyed when all of a sudden miraculously, go back to their original shape allowing the church to be completed. In honor of all those places that because of earthquakes or war are pulverized, and for the bridges we have to build instead of walls.

### 2<sup>th</sup> Tableau: The Manna

The Manna is an extraordinary pure water, milky and scented, with a great therapeutic power, hope for anyone that fights physical and spiritual illness. Big transparent balloons, filled with elium and feathers, represent the recipient, stored in the crypt of the basilica, containing the manna. In collaboration with the Association Komen Italia and Casa delle donne del mediterraneo, Acto and Ui Togheter.

### 3<sup>th</sup> tableau: The miracle of children

Saint Nicholas saved three children offered as a meal from an heartless landlord. The cannibalization of young innocents by adults happens also today in many unfortunate occasions. A group of Romanian and Italian children, classmates, with who fights to keep them safe everyday.. In collaboration with Associazione Panificatori and the Institute Giovanni Verga.

### 4<sup>th</sup> tableau: The miraculous pillar

The famous pillar of theLa Basilica, miraculously arrived in Bari, according to some legends has the power of making find the love to the young women looking for an husband. Festival of love, spring and life in its beginning. 12 dancers will display the ritual of spinning three times around the pillar with a sweet ancient music as soundtrack.

### 5<sup>th</sup> tableau: Young women saved from prostitution

The Saint saves from prostitution three young daughters of a merchant fallen in disgrace, allowing them to have a dowry for their wedding. His gift gives back dignity and hope and inspires everyone to do the same.

### 6<sup>th</sup> tableau: The Caravel

The caravel arrival at Bari's Harbor represents the relics arrival in all of the lands of Bari and most importantly the return trip of the sailors to their families. Women with children joyful accompany the Caravel that hosts the effigy of the Saint.



## Cortège historique de Saint Nicolas 2017

### 1er tableau: Les colonnes de la crypte

Les colonnes de la crypte de la Basilique, interprétées par danseurs en body painting, arrivent de lieux de décombres et se replacent miraculeusement pour faire compléter l'église. En honneur de tous les lieux qui, à cause de tremblements de terre ou guerres vivants parmi décombres, et pour les ponts qu'on devrait construire à la place des murs.

### 2ème tableau: La Manne en scène

La Manne est une eau extraordinairement pure, laiteuse et parfumée, avec un énorme pouvoir thérapeutique, lumière d'espoir pour ceux qui combattent les maux du corps et de l'esprit. Des grands ballons transparents, remplis d'hélium et plumes, qui symbolisent l'ampoule qui contient la Manne placée dans la crypte de la Basilique. En collaboration avec l'Association Komen Italia, Casa delle donne del mediterraneo, Acto et Ui Togheter.

### 3ème tableau: Le miracle des Enfants

Saint Nicolas a sauvé des enfants offerts comme repas de la part d'un patron sans scrupules. La cannibalisation des petits impuissants de la part des adultes se passe aujourd'hui aussi, trop souvent. Un corps d'enfants Tziganes et Italiens, camarades de classe, avec qui lutte pour les défendre, tous les jours. En collaboration avec l'Association des Boulanger et le Complexe Scolaire Giovanni Verga.

### 4ème tableau: La colonne miraculeuse

La célèbre colonne de la Basilique, arrivée miraculeusement à Bari, selon des légendes a le pouvoir de faire trouver l'amour aux jeunes filles qui cherchent un mari. Fête de l'Amour et du Printemps, de la Vie dans son naître. 12 danseurs vont proposer le rite des trois tours autour de la colonne avec une ancienne musique douce.

### 5ème tableau: Les jeunes filles sauvées de la prostitution

Le Saint sauve de la prostitution trois jeunes filles d'un marchand tombé en disgrâce, en leur permettant de disposer d'une dot pour le mariage. Son don reporte dignité et espoir et nous appelle tous à faire de même.

### 6ème tableau: La Caravelle

L'abordage de la caravelle représente l'arrivée des reliques dans la Terre de Bari et surtout le retour des marins chez eux. Femmes avec enfants accompagneront joyeux la Caravelle qui porte l'image du Saint.



## Historischer umzug von San Nicola 2017

### Bild 1: Die Säule der Krypta

Die Säule der Krypta der Basilika, die von Tänzer in body painting gespielt werden, kommen aus Schutt und bewegen sich wunderbarerweise bis zum die Kirche wieder komplett ist. Zu Ehren von den Orten, die wegen dem Erdbeben und dem Krieg, leben jetzt in Trümmern; und zu Ehren von den Brücken, die, anstelle von Mauern, bilden müssen.

### Bild 2: Die 'Manna' auf der Bühne

Die Manna ist ein besonderes reines Wasser, milchige Flüssigkeit und parfümiert, wunderbar, eine große Hoffnung für die Leute, die an körperlichen und seelischen Schmerzen leiden. Große Luftballone, gefüllt mit Helium und Gefieder, symbolisieren das Fläschchen, in dem die Manna liegt in der Krypta der Basilika. In Gemeinschaft mit dem Verband 'Komen Italia', Casa delle donne del mediterraneo, Acto und Ui Togheter.

### Bild 3: Dar Wunder der Kindern

San Nicola speicherte drei Kinder, die von einem skrupellosen Wirt verfüttert geworden. Die 'Kannibalisierung' der hilflose Kinder von Erwachsene passiert heutzutage noch immer, jedes Mal das, der Körper der Kindern, Roma oder Italienische, verletzt wird. Und es wird immer Menschen geben, die für seine Sicherheit kämpfen werden. In Gemeinschaft mit der Bäckers-Gruppe und der Schule Giovanni Verga.

### Bild 4: Die wunderbare Säule

Die berühmte Säule der Basilika, auf wundersame Weise in Bari angekommen, hat in der Tradition die Kraft um Liebe für Mädchen, die einen Mann suchen, zu finden. Liebestes, Frühlingstes, Fest des Lebens und der Geburt. 12 Tänzer werden als Ritual dreimal um die Säule sich drehen, mit alte und angenehme Hintergrundmusik.

### Bild 5: Die Mädchen vor der Prostitution gerettet

Hl. Nikolaus rettet drei junge Töchter eines verarmten Händlers, und ihnen die Hochzeit ermöglicht. Sein Geschenk bringt wieder Würde und Hoffnung und inspiriert uns das Gleiche zu tun.

### Bild 6: Die Karavelle

Die Ankunft der Karavellen stellt die Ankunft der Reliquien in Bari vor und den Rückkehr der Segler nach Hause. Frauen mit Kindern begleiten die Karavelle mit dem Bilden des Heiligen.



## ИСТОРИЧЕСКИЙ КОРТЕЖ СВЯТОГО НИКОЛАЯ 2017

### Сцена первая: Колонны крыты

Колонны крыты Базилики, изборажаемые танцорами с росписью по телу, доходят до разрушенных мест и располагаются таким чудесным образом, чтобы придать церкви завершённый вид. Посвящается всем тем местам, которые из-за землетрясений или войны превратились в развалины, а также тем местам, которые мы должны возвести вместо стен.

### Сцена вторая: Театрализованный образ Мирю

Мирю – это необычайно чистая ароматная жидкость, выделяемая мощами и обладающая сильными целительными свойствами. Это свет надежды для тех, кто борется с телесными и душевными недугами. Большие прозрачные шарик, заполненные гелием и пухом, символизируют сосуд с миром, расположенный в крытие Базилики. В сотрудничестве с Ассоциацией "Комен Италия", дом женщин Средиземноморья, АСТО и Ui совмещены.

### Сцена третья: Чудо с младенцами

Святой Николай спас детей, из которых бессовестный хозяин намеревался приготовить блюда. Поедание беззащитных крошек взрослыми слишком часто происходит и сегодня. Тело детей представляют цыгане и итальянцы, школьники-одноклассники, и те, кто борется, чтобы их защитить. В сотрудничестве с Ассоциацией хлебопёков и школьным комплексом имени Джованни Верги.

### Сцена четвёртая: Чудесная колонна

Знаменитая колонна Базилики, чудесным образом оказавшая в Bari. Согласно некоторым легендам она помогает найти свою любовь молодым девушкам, желающим выйти замуж. Праздник Любви и Весны, Жизни в её рождении. 12 танцоров воспроизведут ритуал из трёх кругов вокруг колонны под тихую старинную музыку.

### Сцена пятая: Девушки, спасённые от проституции

Святой спасает от проституции трёх юных дочерей купца, оказавшегося в бедственном положении. Чудотворец Николай обеспечил девушкам приданое для замужества. Его дар напоминает о достоинстве и надежде и призывает нас всех поступать так же.

### Сцена шестой: Каравелла

Прибытие каравеллы символизирует прибытие мощей на землю Bari, а также возвращение моряков к семьям. Женщины с детьми будут радостно сопровождать каравеллу, везущую образ Святого.

UN EVENTO DI



A CURA DI



l'arte si fa valore

DANZA IN VOLO REALIZZATA GRAZIE A



DANZA IN VOLO IN COLLABORAZIONE CON



SPONSOR TECNICI



ACQUA UFFICIALE



IN COLLABORAZIONE CON



ASSOCIAZIONE PANIFICATORI DELLA PROVINCIA DI BARI

